



Prochainement au Théâtre de la Place

Display Copy Only

Joanne Leighton

19 septembre 20h15 au Manège

Sinfonia Eroica

Michèle Anne De Mey

22 septembre 20h15 au Manège (complet)
représentation supplémentaire le 23 septembre

Oxygène

I. Viripaev / G. Stoev

27 septembre 20h15 (gratuit)

Soirée Composée

Nederlands Dans Theater

17 octobre à Maastricht

Genèse n°2

I. Viripaev et A. Velikanova / G. Stoev

18 > 28 octobre

Festival Emulation

8 > 18 novembre

Théâtre de la Place

Centre dramatique de la Communauté française

Centre européen de création théâtrale et chorégraphique

Place de l'Yser, 1 B-4020 Liège

Infos et réservations

Tél : 04/342.00.00 - Fax : 04/341.35.44 - billetterie@theatredelaplace.be

Dybuk

Mise en scène de Krzysztof Warlikowski

D'après la pièce Le Dibbuk de Sholem An-Ski et
la nouvelle Le Dibbuk de Hanna Krall

du 13 au 16 septembre 20h15



©Sławek Okonowicz

Un spectacle placé sous le haut patronage de Marie-Dominique Simonet,
Vice-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
et Ministre des Relations internationales de la Communauté française de Belgique et de la Région Wallonne

Dans le cadre du 10ème anniversaire de l'accord de la coopération
entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique,
le Gouvernement de la Région wallonne, la Cocof et le Gouvernement de la République de Pologne

Avec l'aide du Commissariat général aux relations internationales
et l'appui de la Délégation Wallonie-Bruxelles à Varsovie

THÉÂTRE DE LA
PLACE



Dibbouk :

Si en hébreu, le mot dibbouk signifie « union », dans la culture yiddish, il désigne une âme errante qui, poussée par le désespoir, investit le corps d'un vivant.

Krzysztof Warlikowski construit son spectacle sur deux récits ayant pour thème commun le dibbouk.

Le drame *Le Dibbouk* de Sholem An-Ski (1916) conte l'histoire d'un jeune étudiant, Khanan, mort de chagrin après que sa promise ait été fiancée à un autre que lui... Alors que Léa se trouve possédée par le fantôme de Khanan, son père recourt au Rabbi Azriel pour l'en débarrasser.

A cette histoire légendaire, version juive de l'histoire mythique de *Roméo et Juliette*, le metteur en scène ajoute une nouvelle de Hanna Krall, auteure contemporaine, juive polonaise. Elle y raconte l'histoire authentique d'Adam S, fils d'un survivant de l'Holocauste qui vit aujourd'hui à New York, possédé par le dibbouk de son demi-frère, enfant disparu dans le ghetto de Varsovie.

Krzysztof Warlikowski donne à ces deux récits finement joints un écho fortement actuel. Il aborde l'histoire de la nation juive depuis la diaspora de l'Europe centrale d'avant-guerre jusqu'à l'actuelle communauté occidentale.

En rapprochant le drame de An-ski à la nouvelle de Krall dans le cadre d'un spectacle, on parvient à englober l'histoire du XXème siècle : guerres, exodes de nations entières, croyances qui sombrent dans l'oubli, exterminations de masse. »

(Krzysztof Warlikowski pour « City Magazine » 2003, n° 11)

Krzysztof Warlikowski

Krzysztof Warlikowski naît en 1962 à Szczecin (Pologne). Il prolonge ses études d'histoire et de philosophie par une initiation à l'histoire du théâtre et à la mise en scène à Paris, puis à Cracovie où il signe ses premiers spectacles, adaptés de Dostoïevski et de Canetti (1992). Assistant de Peter Brook et de Krystian Lupa, encouragé et conseillé par Giorgio Strehler, il se penche bientôt sur l'œuvre de Shakespeare et enchaîne les mises en scène : *Le Marchand de Venise* (1994), *Le Conte d'hiver* (1997), *Hamlet* (1997 puis 1999), *La Mégère apprivoisée* (1998), *La Nuit des rois* (1999), *La Tempête* (2003), *Le Songe d'une nuit d'été* (2003). Il travaille aussi Sophocle et Euripide. Parmi les auteurs contemporains auxquels il s'intéresse, citons : Bernard-Marie Koltès (*Roberto Zucco* - 1995 et *Quai Ouest* - 1998), Witold Gombrowicz, Sarah Kane (*Purifiés* - 2001) et Hanoah Levin dont il met en scène la pièce *Kroum l'ectoplasme* l'an dernier au Festival d'Avignon. Il met également en scène plusieurs opéras.

Régulièrement invité des Festivals internationaux, il collabore assidûment avec le Théâtre Rozmaitosci de Varsovie et figure aujourd'hui, c'est sûr, parmi les plus grands metteurs en scène de la scène internationale.

Gérard Mortier, récemment fasciné par la mise en scène provocatrice de *Wozzeck* de Warlikowski à l'Opéra National de Varsovie, lui a proposé de monter à l'Opéra de Paris *Iphigénie en Tauride* de Gluck. On retrouvera aussi Krzysztof Warlikowski dans la prochaine saison de Peter De Caluwe à la Monnaie, notamment.

Sholem An-Ski (1863-1920)

An-Ski est né en Biélorussie d'un père intendant d'un propriétaire terrien et d'une mère aubergiste. Contraint de quitter la Russie en 1892, il s'installera finalement à Paris en 1894 où il travaille pendant six ans en tant que secrétaire du philosophe révolutionnaire Piotr Lavrov.

Jusqu'en 1904, An-Ski écrit principalement en russe. Par la suite, il écrira en yiddish. A son retour en Russie en 1905, il rejoint le Parti Révolutionnaire Social. Il écrit également des légendes populaires, des contes hassidiques et des histoires sur les conditions de vie misérables des juifs. An-Ski apporte à la littérature yiddish une profonde reconnaissance des valeurs populaires juives. Pendant la première guerre mondiale, il se consacre à l'organisation des comités de soutien pour les victimes de guerre juifs. Après la guerre, il s'installe à Varsovie où sa dernière entreprise est la fondation d'une société ethnographique juive en 1919. C'est sa connaissance de la culture populaire qui lui inspira *Le Dibbouk*. Le texte est monté pour la première fois en yiddish par la troupe de Vilna en 1920, puis dans la traduction en hébreu de Bialik à Moscou, Tel Aviv et New York. Il a donné lieu, depuis lors, à de très nombreuses productions. Ses écrits en yiddish sont publiés, en quinze volumes, après sa mort (poèmes, pièces, récits, mémoires,...).

Hanna Krall (1934 -)

Née en 1937 à Varsovie, Hanna Krall est journaliste de formation. Elle travaille entre autres à Polityka, où elle s'est spécialisée dans le reportage, décrivant la vie quotidienne et le destin des gens (apparemment) communs. Elle est l'auteur de dix ouvrages, de plusieurs recueils de reportages et de romans, dont la plupart sont inspirés de faits réels. De livre en livre, elle s'évertue à témoigner de la sombre histoire de ce siècle, parcourant inlassablement la Pologne et le monde pour recueillir les derniers témoignages des survivants de la Shoah.

Dans ses livres s'entremêlent constamment motifs fictifs et personnages réels. Elle parle du destin des Polonais juifs allemands, des destinées humaines individuelles lors des grands événements historiques. Très connue en Pologne et traduite dans de nombreux pays, elle a reçu plusieurs prix littéraires (Prix clandestin Solidarnosc, Pen Club polonais, Prix annuel du mensuel littéraire Odra,...). Ses livres ont été traduits en quinze langues.